



## 労働条件通知書（雇入通知書）

### Notice of working conditions

\_\_\_\_\_  
様  
Name of Worker

事業所 所在地 横浜市中区海岸通 4-20-2 Y T 馬車道ビル 304  
Office Location #304 YT Bashamichi Bldg, 4-202 Kaigandori, Naka-ku  
Yokohama shi, Kanagawa Pref. 2310002 JAPAN  
事業所 名称 株式会社 MAKE YOU SMILE  
Name of Office MAKE YOU SMILE Co., Ltd.  
代表者名 代表取締役 伊藤 和博  
Name of President Mr. Kazuhiro Ito

雇用条件は次のとおりとします。

Conditions of employment shall be as follows

契 約 期 間 Contract Term	期間の定めあり（西暦 ～ 西暦） fixed term year month date year month date
就 業 場 所 Place of Work	
仕 事 の 内 容 Job Description	
始業・終業時刻 および休憩時間 Start and end times and break times	1. 始業時刻：シフト表による。 終業時刻：シフト表による。 Starting time: Depends on shift schedule / Closing time: Depends on shift schedule 2. 休憩時間：シフト表により通知する。 Break time: to be notified according to the shift schedule.  毎月1日を起算日とする1か月単位の変形労働時間制とし、勤務時間は1か月を平均して1週28時間以内（*学校が長期休みの場合は1週40時間以内）とし、シフト表により通知する。 The working hours shall be based on a monthly variable working hour system with the first day of each month as the starting date, and the working hours shall not exceed 40 hours per week on average per month, which shall be notified by a shift schedule. * Less than 40 hours per week during long school vacations
休 日 Holidays	休日は毎週1日以上とし、シフト表により明示する。 At least one day off each week, which shall be clearly indicated in the shift schedule.
時 間 外 勤 務 等 Overtime, etc.	1. 時間外労働： あり なし Overtime work: Yes None 2. 休日労働： あり なし Holiday work: Yes None
休 暇	年次有給休暇：法令どおりとする。



Vacation	Annual paid leave: As per laws and regulations
賃 金 Wages	<p>3. 時給 hourly wage: Hourly wage after 6:00 a.m. and before 10:00 p.m. is 1200 yen Of that amount, 100yen shall be an additional amount for improvement of treatment.</p> <p>4. 諸手当 Other allowances</p> <p>① 通勤手当：       あり       なし Commuting allowance : Yes       None</p> <p>5. 時間外、又は休日労働に対して支払われる割増賃金率 Rate of extra wages paid for overtime or holiday work</p> <p>①法定時間外労働   ： 1 2 5 % Overtime work</p> <p>②法定休日労働     ： 1 3 5 % Statutory holiday work</p> <p>③深夜労働         ：   2 5 % Night work</p> <p>6. 賃金締切日：毎月     日 end day of the payroll period: Last day of every month</p> <p>7. 賃金支払日：翌月     日（同意を得て金融機関の口座への振込とする） Wage payment date: 25<sup>th</sup> day of every month With consent, the transfer shall be made to an account at a financial institution</p> <p>8. No salary-increase during the contract period</p> <p>9. 賞与   ：   あり    なし （ 6 月と 1 2 月に寸志程度／30,000～50,000 円） Bonuses :       Yes               None /A small allowance in June and December</p> <p>10. 退職金：なし Retirement: None</p>
定 年 Retirement	<p>定年は満 6 0 歳とする（満 6 5 歳に達するまで再雇用制度あり） Retirement age shall be 60 years old/ Reemployment system available until reaching 65 years of age</p>
退職に関する事項 Matters related to retirement	<p>就業規則の定めによる Depends on the rules of employment</p>
更 新 の 有 無 Renewal or not	<p>1. 契約更新の有無：更新する場合があります Contract renewal or not: May be updated</p> <p>2. 契約更新は次のいずれかにより判断する Contract renewal will be determined by one of the following</p> <p>① 労働者の勤務成績、勤務態度 Workers' work performance and attitude</p> <p>② 会社の経営状況 Company's business conditions</p> <p>③ 従事している業務の進捗状況 Progress of work engaged in</p>



<p>そ の 他</p>	<p>1. 社会保険の加入状況：      あり          なし  Social insurance coverage:    Yes          None</p> <p>2. 雇用保険の適用：          あり          なし  Employment Insurance:        Yes          None</p> <p>3. (介護ヘルパーの場合) / (For caregiver helpers)</p> <p>① 業務の記録を業務時間内に行うこと (カイポケ記録)  Recording of work shall be done immediately after the work is completed (KAIPOKE KIROKU)</p> <p>② 毎月末日までにその月のすべての業務の記録を確認すること  Review records of all operations for the month by the last day of each month</p> <p>③ グループホームにて食事をした場合はその旨を記録すること  If you ate at the group home, please record it</p> <p>④ 新入社員研修を必ず受講すること  New employee training must be attended</p> <p>⑤ 全社員研修を必ず受講すること  All employees must attend training sessions</p> <p>⑥ 毎年健康診断を受診すること  Undergo a medical checkup every year</p> <p>⑦ 日頃より自己の体調・健康管理に留意すること  Pay attention to your own physical condition and health care on a daily basis</p> <p>3. 本通知書に取り決められていない事項については、別途協議し、取り決めるものとする  Matters not agreed upon in this Notice shall be discussed and agreed upon separately</p>
<p>相談窓口 Inquiry counter</p>	<p>Tel : 050-5894-1192  管理者 伊藤 和博  Manager Mr. Kazuhiro Ito</p>

西暦

year    month    date

労働者    住所

Worker Address

氏名

Signature